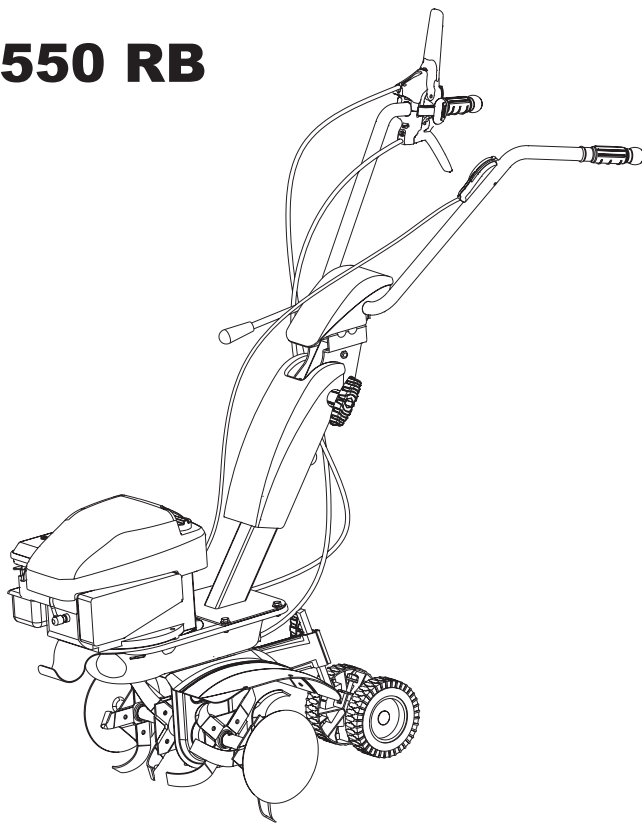
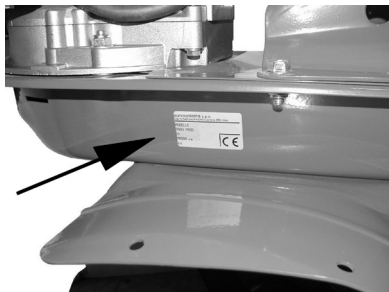


SRC 550 RB



ISTRUZIONI D'USO	IT..... 8
OPERATING ISTRUCTIONS	EN... 14
MODE D'EMPLOI	FR.....20
BEDIENUNGSANWEISUNG	DE.....26
INSTRUCCIONES DE USO	ES.....32
GEBRUIKSINSTRUCTIES	NL.....38
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO	PT.....44
BRUKSANVISNING	SV.....50
KÄYTTÖOHJEET	FI..... 56
BRUGERVEJLEDNING	DA.....62
BRUKSANVISNING	NO.....68
NÁVOD K OBSLUZE	CS... 74
INSTRUKCJE OBSŁUGI	PL... 80
NAVODILA ZA UPORABO	SL... 86
ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	RU... 92
KEZELÉSI ÚTMUTATÓ	HU.....98
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ	EL....104
UPUTE ZA UPORABU	HR....110
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS	LT.....116
EKSPLUATĀCIJAS INSTRUKCIJAS	LV....122
INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE	RO...128
ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА	BG...134
KASUTUSJUHEND	ET...140
NÁVOD NA OBSLUHU	SK....146
ÍŞLETIM TALIMATLARI	TK....152
УПАТСТВО ЗА КОРИСТЕЊЕ	MK...158
UPUTSTVA ZA UPOTREBU	SR....164

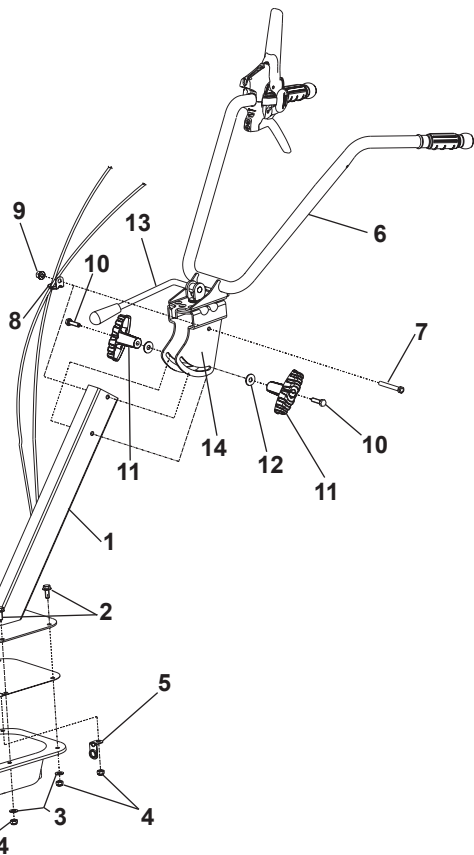
1



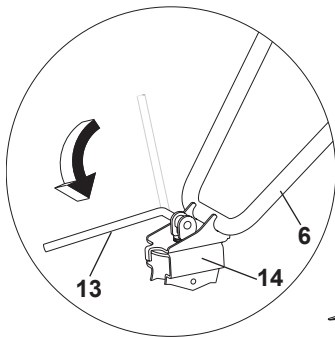
2

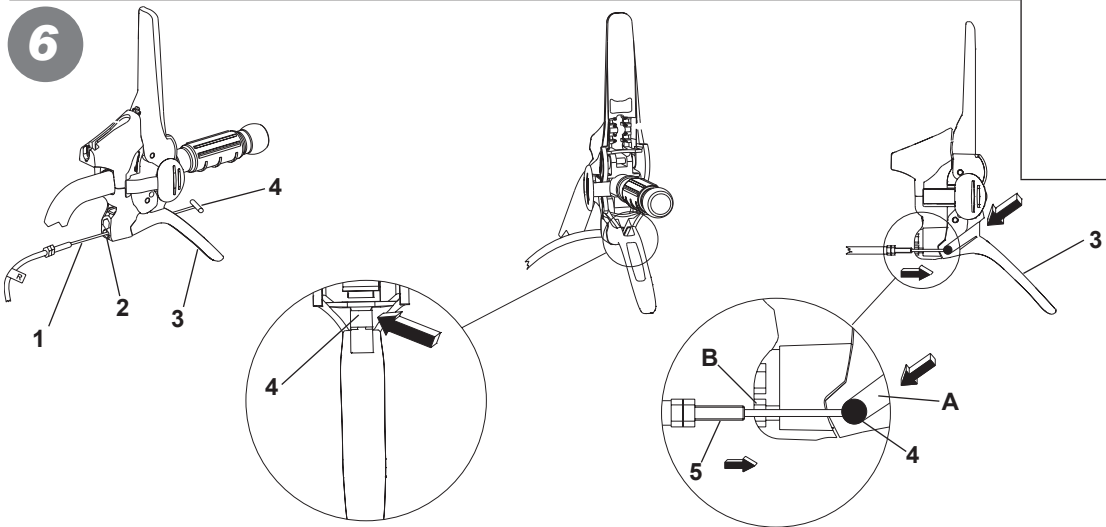
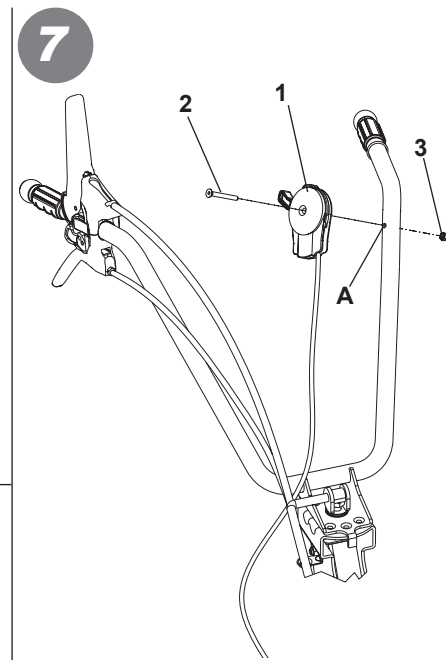
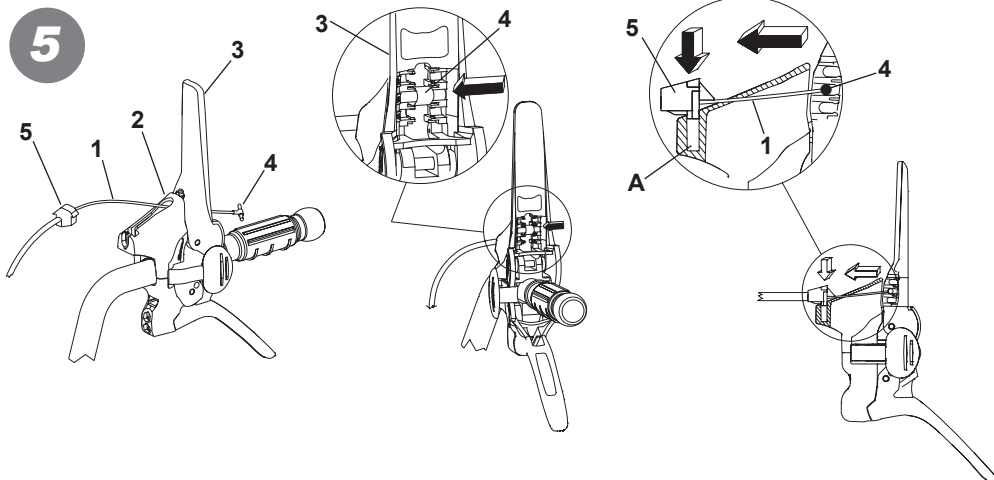


4

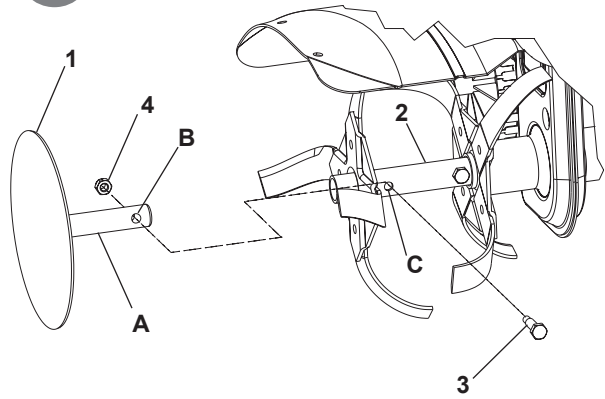


3

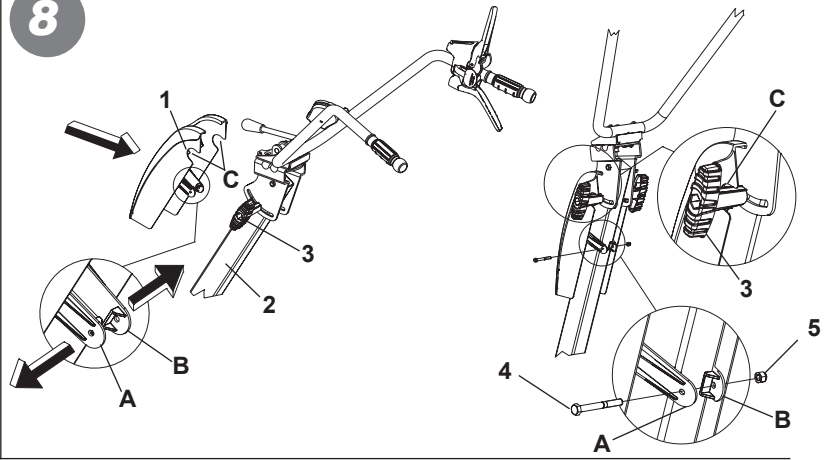




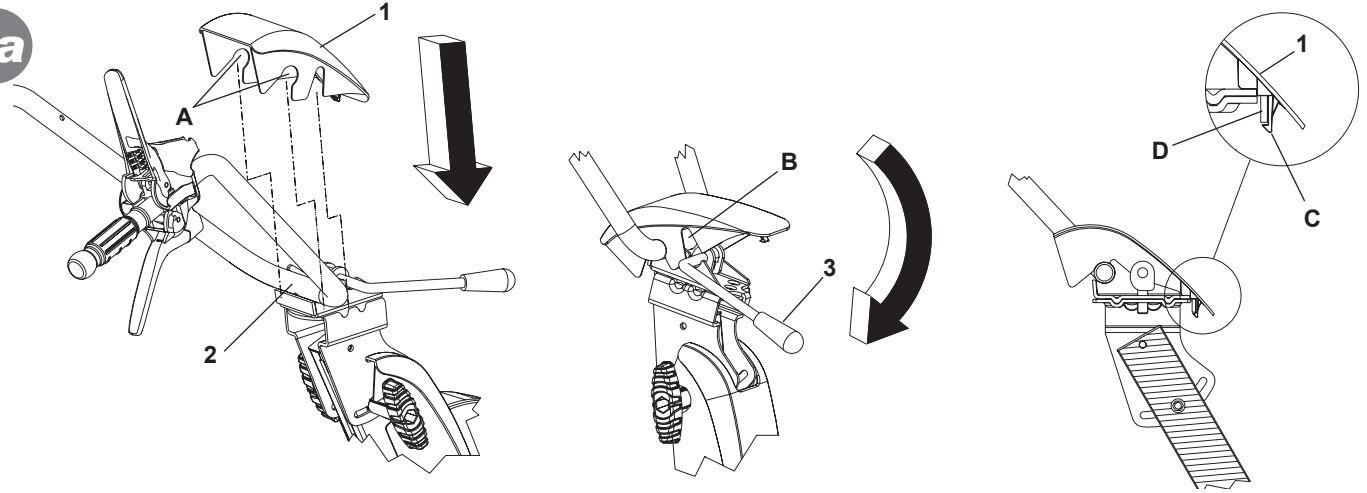
7a

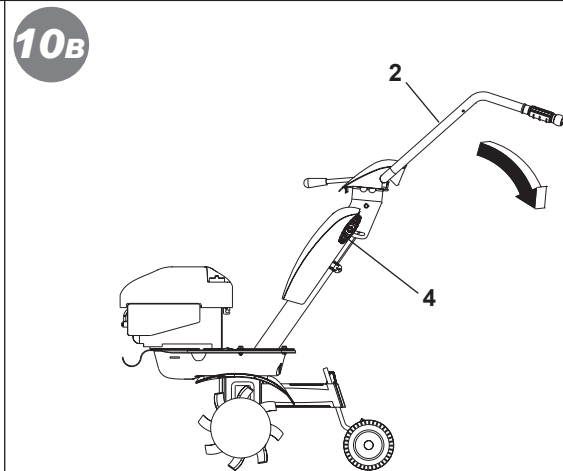
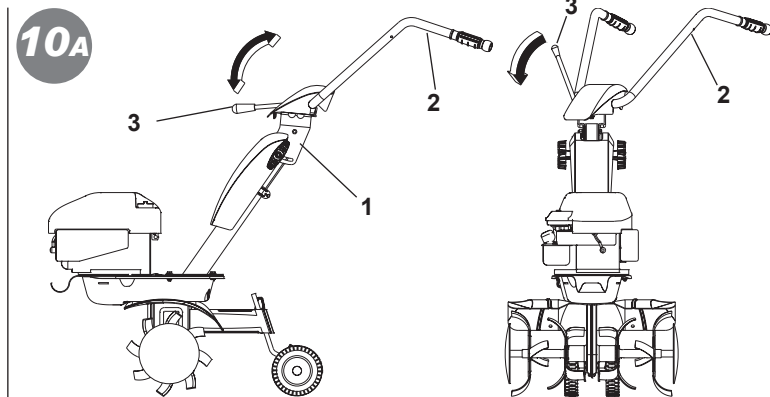
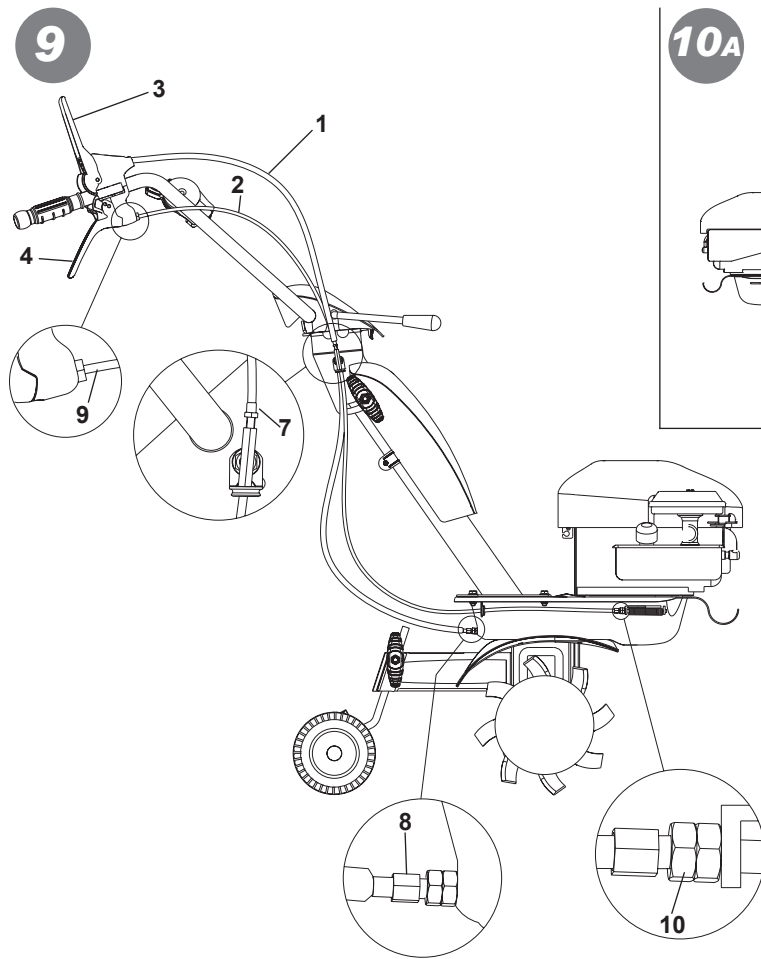


8



8a





Уважаемый клиент,

Оператор и незащищенные работники подвергаются серьезной опасности.




вы приобрели новое оборудование. Мы благодарим вас за оказанное доверие и желаем вам приятной работы с новой машиной. Настоящие инструкции по эксплуатации были составлены с целью обеспечить бесперебойную работу оборудования. Внимательно придерживайтесь содержащихся в этих инструкциях указаний, и ваша машина прослужит вам долго, не создавая проблем. Наши машины перед серийным производством проходят очень строгие испытания, а во время самого производственного процесса они подвергаются тщательным проверкам. Это является дополнительной гарантией высокого качества изделия, как для нас, так и для вас. Эта машина прошла строжайшие нейтральные испытания в стране изготовителя и отвечает требованиям действующих норм по технике безопасности. Для этого необходимо пользоваться только оригинальными запчастями. Пользователь теряет всякое право на гарантийное обслуживание при использовании не оригинальных запчастей. Оставляем за собой право на внесение технических и конструкционных изменений. При запросе дополнительной информации или заказе запчастей указывайте номер изделия и производственный номер.

ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ (Рис. 1) Этикетка с данными машины и серийным номером находится на передней части рамы, ее расположение указано стрелкой. Примечание. При обращении в центр сервисного обслуживания или при оформлении заказа на запчасть всегда указывайте серийный номер вашего мотокультиватора.

ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ УСЛОВИЯ - ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ ОГРАНИЧЕНИЯ Мотокультиватор разработан и изготовлен для обработки почвы. Мотокультиватор должен работать исключительно с оригинальными инструментами и запчастями. Любое использование, отличное от выше описанного, противозаконно. Кроме потери права на гарантийное обслуживание, это влечет за собой серьезную опасность для оператора и всех незащищенных людей.

ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

Внимание: прежде чем приступать к вводу в эксплуатацию машины, следует внимательно ознакомиться с содержанием инструкций по эксплуатации. Запрещается пользоваться машиной всем тем, кто предварительно не ознакомился с правилами эксплуатации.

-  1) Запрещено пользоваться машиной лицам, не достигшим 16-ти летнего возраста и лицам, находящимся под воздействием алкогольных напитков, лекарственных препаратов или наркотических веществ.
- 2) Машина разработана для эксплуатации только одним подготовленным оператором. Пользователь несет ответственность за ущерб, нанесенный другим людям и их имуществу. Убедитесь в том, что все посторонние, особенно дети, находятся на безопасном расстоянии от рабочей зоны (10 метров).
- 3) Прежде чем приступать к операции фрезерования почвы, удалить из грунта все посторонние предметы. Работать только при дневном свете, или же при наличии хорошего искусственного освещения.
-  4) Не включать машину, находясь перед фрезой, а также не приближаться к работающей машине. При натягивании троса запуска двигателя, фрезы машины должны оставаться неподвижными (если они вращаются, следует выполнить регулировку натяжения ремня).
-  5) Во время работы для более надёжной защиты пользоваться средствами индивидуальной защиты органов слуха (наушники и/или

беруши), защитной обувью и длинными брюками. Будьте внимательны, движущаяся фреза является потенциальной опасностью для рук и ног. Кроме этого, очень важно во время работы передвигаться нормальным шагом, а не бегать.



6) Во время транспортировки машины и проведения всех работ по техобслуживанию, очистке, а также замене инструментов, двигатель должен быть выключен.



7) Прежде чем оставлять машину, необходимо выключить двигатель.



8) Не запускать машину в закрытых помещениях, где могут скапливаться выхлопные газы, содержащие оксид углерода.



9) **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Бензин является легковоспламеняющимся веществом, поэтому его следует хранить в специальных емкостях. Не заправлять машину в закрытых помещениях, а также при запуске двигателя. Не курить и обращать внимание на возможные утечки топлива из бака. В случае обнаружения утечки не пытаться запустить двигатель, а отвести машину от этого участка, избегая источников зажигания, пока не улетучатся пары бензина. Правильно установить на место крышки бака и емкости для бензина. Не открывать крышку бензина при включенном или горячем двигателе.



10) Проявлять осторожность, находясь вблизи с выхлопной трубой. Находящиеся рядом части могут нагреваться до температуры 80°. Заменить изношенные или неисправные глушители.

11) Не работать на слишком крутых склонах и проявлять максимальную осторожность при смене направления движения или когда приближаете машину к себе.



12) Прежде чем начинать работать с машиной, необходимо ее осмотреть и убедиться в исправности всех установленных на ней устройств безопасности. Строжайше запрещается отключать их или вносить несанкционированные изменения. Заменить изношенные или поврежденные лезвия, чтобы обеспечить уравновешенное положение.

13) Любое использование не по назначению, ремонт, выполненный не специализированным персоналом, или использование не оригинальных запчастей делают гарантию недействительной и снимают всякую ответственность за последствия с изготовителя.

УСТРОЙСТВО БЕЗОПАСНОСТИ (рис. 14) Все мотокультиваторы оснащены устройством безопасности. Это устройство автоматически выключает трансмиссию при отпускании соответствующих рычагов управления (2 Ход вперед и 3 Задний ход).

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С МОТОКУЛЬТИВАТОРОМ После запуска двигателя, опустить ножи на почву и, надежно удерживая мотокультиватор, ввести в почву сошник. Опустить рычаг продвижения вперед (рис. 14, дет. 2) на руле, чтобы фреза вошла в почву. Слегка приподнимая фрезу при помощи руля, можно продвигать фрезу вперед. Во время работы сошник должен всегда оставаться в почве. Применения: Обработка легкой или средней почвы. Обработка почвы (фрезерование/измельчение). Распашка почвы (удаление сорняков). Перемешивание компоста или удобрений и т.д.

Внимание: Мотокультиватор не пригоден для обработки почвы, покрытой плотным компактным дерном/газона. Также не рекомендуется использовать на каменистых почвах.

ТРАНСПОРТИРОВКА Для транспортировки необходим электропогрузчик. Разведенные на максимально допустимую ширину вилы вставляются в специально предназначенные для этого места на поддоне. Вес машины указан на этикетке. При помощи транспортировочных колёс (рис. 14, дет. 8) можно без затруднений переместить мотокультиватор на место его работы. Прежде чем перевозить машину, выключить двигатель.

МОНТАЖ МОТОКУЛЬТИВАТОРА Мотокультиватор поставляется в разобранном виде в подходящей упаковке, за исключением другой договоренности. Чтобы смонтировать мотокультиватор, выполнить следующие действия:

МОНТАЖ СОШНИКА (рис. 2-3) Вставить длинную сторону сошника (рис.2 дет.1) в концевую часть плеча рамы и заблокировать его, закрутив рукоятку(2). Транспортное колесо (рис.3 дет.1) служит исключительно для перемещения мотокультиватора. Монтируется, предварительно повернув на 180° сошник и прикрепив к нему барашковым винтом (2). Во время работы транспортное колесо необходимо снять: отвинтить барашковый винт, затем вынуть сошник и установить его, повернув, как показано на рис. 2.

МОНТАЖ ОПОРЫ РУКОЯТКИ УПРАВЛЕНИЯ И РУКОЯТКИ (рис. 4) Монтировать опору рукоятки (1) с помощью 4 болтов (2) которые уже находятся на плите, шайб (3) и гаек (4). Монтировать кабельный ввод (5), как показано на рисунке.

Чтобы монтировать рукоятку управления (6) на её опору (1), выполнить следующую процедуру: пропустить через верхнее отверстие винт (7) в кабельный ввод (8), внутрь которого уже введены провода, затем закрепить его гайкой (9). В нижнее отверстие вставить винты (10) внутри рукоятки (11) и шайб (12). Все эти детали, необходимые для монтажа рукоятки управления, за исключением кабельного ввода (8), имеются в пакете комплектующих деталей внутри упаковочной коробки. Чтобы окончательно зафиксировать рукоятку управления (6) на соответствующей опоре (14), необходимо опустить рычаг (13).

МОНТАЖ ПРОВОДОВ ДЛЯ УПРАВЛЕНИЯ (рис. 5 и рис. 6) Два провода уже установлены на машине, их необходимо подсоединить к соответствующим рычагам.

ХОД ВПЕРЕД (рис. 5) Вставить провод (1) с Т-образным наконечником в отверстие (2) рычага (3), предустановленного на рукоятке управления. Расположить Т-образный наконечник (4) в центральном гнезде рычага (3) и резко дернуть, чтобы зафиксировать его. Затем вставить пластмассовый наконечник (5) в специальное гнездо (А) на рычаге, прижимая его книзу.

ЗАДНИЙ ХОД (рис. 6): Вставить провод (1) с этикеткой R и цилиндрическим наконечником в отверстие (2) рычага (3), предустановленного на рукоятке управления. Расположить цилиндрический наконечник (4) в центральном гнезде (А) рычага (3) и резко дернуть, чтобы зафиксировать его. Затем ввести регулятор провода (5) в специальное гнездо (В) рычага.

МОНТАЖ АКСЕЛЕРАТОРА (рис. 7) Провод акселератора уже смонтирован как на двигателе, так и внутри устройства акселератора (1). Это устройство крепится к рукоятке через отверстие (А) при помощи болта (2) и фиксируется гайкой (3).

МОНТАЖ ДИСКОВ ДЛЯ ЗАЩИТЫ РАСТЕНИЙ (рис. 7А) Вынуть из упаковочной коробки 2 диска для защиты растений (1). Вставить штифт (А) в фрезу (2) так, чтобы совпали отверстия (В) и (С). Зафиксировать всё с помощью болта (3) и гайки (4). Повторить ту же операцию для другого диска.

МОНТАЖ КОЖУХА ТРУБЫ ОПОРЫ РУКОЯТКИ УПРАВЛЕНИЯ (рис. 8) Вынуть кожух (1) из упаковочной коробки, вставить его на трубу опоры рукоятки управления (2), раздвинув кромки (А) и (В), обратите внимания, что гнезда (С), должны совпадать с ручками (3). Завершить фиксирование, введя болты (4) в отверстия на кромках (А) и (В) и затянув гайки (5).

МОНТАЖ КОЖУХА РУКОЯТКИ УПРАВЛЕНИЯ (рис. 8 А) Достать из коробки кожух (1). Разместить его так, чтобы выемки (А) совпадали с нижней частью рукоятки управления (2). Повернуть кожух как показано на рисунке, чтобы он совпал с рычагом (3). О правильности монтажа кожуха говорит зацепление крюка (С) кожуха (1) за штырь (D) рукоятки управления (2).

РЕГУЛИРОВКА УПРАВЛЕНИЯ (рис. 9) Внимание! Фреза должна начинать вращаться не ранее, чем будут задействованы соответствующие устройства управления. Это достигается путем воздействия на регуляторы проводов (1 MA) и (2 RM). Кроме того, рычаг (3), который запускает обработку почвы, должен запускать фрезу только после того, как он прошел половину своего хода.

Кроме того, рычаг (4) для управления задним ходом, должен запускать фрезу только после того, как он прошел половину своего хода. Если этого не происходит, можно выполнить дополнительную настройку.

ХОД ВПЕРЕД: завинтить или отвинтить регулятор (7) или (8) на проводе (1).

ЗАДНИЙ ХОД: завинтить или отвинтить регулятор (9) или (10) на проводе (2).

НАСТРОЙКА РУКОЯТКИ УПРАВЛЕНИЯ (рис.10А-10В) Положение рукоятки управления мотокультиватора можно регулировать, как по высоте, так и в стороны. Прежде чем приступать к каким-либо работам, рекомендуется настроить рукоятку в зависимости от собственных нужд. **БОКОВАЯ РЕГУЛИРОВКА (рис. 10А):** боковая регулировка рукоятки позволяет оператору не топтать уже обработанную почву и не топтать растения. Приподнять рычаг (3), чтобы отцепить рукоятку (2) от держателя (1). Повернуть рукоятку (2) в нужную сторону и опустить рычаг (3), чтобы заблокировать его. **РЕГУЛИРОВКА ПО ВЫСОТЕ (рис. 10В):** чтобы разблокировать рукоятку (2), необходимо повернуть ручки (4), чтобы ослабить крепление. Поднять или опустить рукоятку управления в нужную позицию (стандартная настройка высоты на уровне бедер) и зажать две ручки, чтобы зафиксировать точное положение.

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ После монтажа и регулировки мотокультиватора он готов к работе.

- Отрегулировать рукоятку по высоте, подходящей для выполняемой работы. (См. рис.10)
- Прежде чем запускать двигатель, убедиться в исправности машины.
- Внимание! Машина поставляется с двигателем без масла. Бак имеет объём около 0,5 кг, его следует наполнить до указанного уровня. Во всяком случае, следует внимательно ознакомиться с руководством по эксплуатации двигателя.
- Не менять тарирование регулятора скорости вращения двигателя и не доводить его до сверхскорости.
- ВАЖНО: при первом использовании машины совершенно необходимо убедиться в наличии смазочного масла внутри рамы. Не запускать машину без этой предварительной проверки.
- По завершении монтажа запустить мотокультиватор и убедиться, что при переводе акселератора в позицию “стоп” двигатель выключается.
- Запуск двигателя (рис. 14) Открыть топливный вентиль (для двигателей, на которых он есть), установить на START (запуск) рычажок акселератора, расположенного на рукоятке управления (дет.1). Если двигатель не разогрет, воспользоваться устройством стартера на карбюраторе.
- Взяться за ручку запуска (10) и с силой потянуть. После запуска двигателя через несколько секунд вернуть стартер в положение покоя.
- Ход вперед (рис. 11) Чтобы подключить ход вперед, взяться за рукоятку управления (1) и нажать на кнопку безопасности (2), которая предотвращает случайный запуск фрез. Опустить рычаг (3) до конца его хода.
- Задний ход (рис. 12) Чтобы подключить задний ход, взяться за рукоятку управления (1) и нажать на кнопку безопасности (2), которая предотвращает случайный запуск фрез. Потянуть рычаг (3) до конца его хода. Этот мотокультиватор разработан с принятием всех мер по уменьшению производимого шума и вибраций, тем не менее, в случае выполнения длительной работы рекомендуется делать периодические перерывы. В случае очень продолжительного использования рекомендуется применение защитных средств для органов слуха.
- Завершение работы: по завершении работы, чтобы остановить двигатель, перевести рычаг акселератора (рис. 14, дет.1) в положение “стоп”.

ЗАМЕНА МАСЛА В НИЖНЕЙ ТРАНСМИССИИ (рис. 13) Как правило, масло следует менять каждые 100 рабочих часов (вязкость масла SAE 80). Выполнить нижеуказанные операции: А) отвинтить завинчивающуюся крышку (1). В) Разместить машину в наклонном положении и при помощи шприца отсосать масло. С) залить новое масло в количестве примерно 0,500 литра .

Чтобы проверить уровень масла: Установить машину в горизонтальное положение; отвинтить крышку и проверить, что уровень масла опустился ниже смотрового отверстия. Крышка заливки и слива масла соответствует уровню масла.

ВАЖНО! Во избежание загрязнения водоносных слоев, отработанное масло нельзя сливать в канализацию или водные каналы. Места сбора отработанного масла имеются на всех заправочных станциях или в специальных авторизованных центрах в соответствии с нормами местных органов управления.

ХРАНЕНИЕ И ПЕРИОДИЧЕСКОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ (рис. 15) Поддерживать все гайки, болты и винты надежно затянутыми, чтобы обеспечить безопасные эксплуатационные условия. Периодически проверять затяжку рукоятки управления (1) на опоре (2). Если затяжка не достаточна, опустить рычаг (3) и завинтить гайку (4). Правильная затяжка компонентов помогает уменьшить вибрации машины.

Опустошить бак бензина. Дать машине остыть, прежде чем отправлять её на хранение. Во всяком случае, не хранить её, оставляя бензин в баке внутри помещений, где пары могут контактировать с открытым огнем или искрами. Чтобы уменьшить опасность пожара, в месте хранения двигателя, глушителя и бензина не должно быть листьев, травы и чрезмерного количества смазки.

ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВ УПРАВЛЕНИЯ (рис. 14) 1. Ручной рычаг акселератора - 2. Рычаг управления ходом и обработкой почвы (устройство безопасности) - 3. Рычаг заднего хода - 4. Сошник для регулировки фрезерования (одна позиция) - 5. Фрезы - 6. Ручка для зажатия рукоятки/рамы - 7. Рукоятка управления - 8. Транспортное колесо - 9. Защитный картер фрезы - 10. Ручка для запуска режим движением (самоаматывающееся устройство) - 11. Двигатель - 12. Рычаг блокировки/разблокировки рукоятки управления - 13. Опора рукоятки управления.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ МОТОКУЛЬТИВАТОРА Двигатель: см. соответствующую документацию. Ширина обработки фрез - 50 см, включая защитный картер. Максимальная скорость вращения фрезы - около 120 об./минуту при диаметре фрез Ø260 мм. Тип коробки передач - с 2 передачами: 1 ход вперед (обработка) и 1 задний ход. Вес полностью укомплектованного мотокультиватора - 42 кг. Габаритные размеры мотокультиватора: максимальная длина 1,3 м - Максимальная ширина 0,5 м - Высота 1,10 м.

УРОВЕНЬ ШУМА И ВИБРАЦИИ Значение звукового давления в соответствии со стандартом EN 709 LWA = 94,3 дБ(А). Вибрации на рукоятке в соответствии со стандартами EN 709 и ISO 5349=18 м/с²

КОМПЛЕКТУЮЩИЕ ДЛЯ МОТОКУЛЬТИВАТОРА Окучник с неподвижными крыльями с креплением.



Неисправность	Способ устранения
Двигатель не запускается	Закончилось топливо, заправить машину.
	Убедиться, что акселератор установлен на START (запуск).
	Убедиться, что колпак свечи правильно вставлен.
	Проверить состояние свечи и при необходимости заменить.
Мощность двигателя уменьшается	Убедиться, что топливный вентиль открыт (только для моделей двигателей, на которых предусмотрен кран).
	Загрязнен воздушный фильтр, очистить его.
Фрезы не вращаются	Проверить, не тормозят ли вращение фрез камни или остатки земли или растений, при необходимости удалить их.
	Отрегулировать регулятор провода трансмиссии.
Убедиться, что фрезы закреплены на валу.	
Если не удастся устранить неисправность, обратиться в авторизованный центр сервисного обслуживания.	

<p>Перед использованием машины ознакомиться с руководством - Внимание! Вращение фрезы</p>	<p>Этикетка включения Хода вперед и Заднего хода</p>	<p>Этикетка указания провода заднего хода</p> <p>START</p> <p>STOP Этикетка акселератора</p>	<p>1 Изготовитель 2 Модель 3 Год изготовления 4 Серийный номер изделия - Порядковый номер 5 Вес 6 Мощность в кВт</p> <p>1 2 COSTRUTTORE 3 4 MODELLO: _____ 5 ANNO PROD: _____ 6 NR: _____ MASSA ca: _____ kW: _____</p> <p>Этикетка вращения рукоятки</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

